

Título 9. De la tutela y de la guarda de los menores

第9章：未成年者の後見と監護

Capítulo 1. De la tutela

第1節：後見

Sección 1.ª Disposiciones generales

第1款：総則

Artículo 199. Quedan sujetos a tutela:

1.º Los menores no emancipados en situación de desamparo.

2.º Los menores no emancipados no sujetos a patria potestad.

第199条 (次の者は) 後見に服する：

- ① 非保護の状況にある親権解放されていない未成年者。
- ② 親権に服していない親権解放されていない未成年者。

(本条の最終改訂 2021年)

Artículo 200. Las funciones tutelares constituyen un deber, se ejercerán en beneficio del tutelado y estarán bajo la salvaguarda de la autoridad judicial.

Las medidas y disposiciones previstas en el Artículo 158 podrán ser acordadas también por la autoridad judicial en todos los supuestos de tutela de menores, en cuanto lo requiera el interés de estos.

Si se tratara de menores que estén bajo la tutela de una entidad pública, estas medidas solo podrán ser acordadas por la autoridad judicial de oficio o a instancia de dicha entidad, del Ministerio Fiscal o del propio menor. La entidad pública será parte en el procedimiento y las medidas acordadas serán comunicadas a esta, que dará traslado de dicha comunicación al director del centro residencial o a la familia acogedora.

第200条 後見機能は義務を形成し、被後見人のために行使され、裁判所の援護下にある。

第158条に規定される措置および処分は、また、未成年者の後見のあらゆる場合で、未成年者の利益が要求するとき、裁判所が取り決めできる。

ある公的（保護）組織の後見の下にある未成年者の場合、これらの措置は裁判所のみが、職権で、または、当該公的（保護）組織、検察官もしくは未成年者自身の申立てで、取り決めることができる。公的（保護）組織はその手続きの中に参加し、決定された措置はこれに通知されて、この通知はそこから居住センターの長または里親受け入れ家庭に送られる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 201. Los progenitores podrán en testamento o documento público notarial designar tutor, establecer órganos de fiscalización de la tutela, así como designar las personas que hayan de integrarlos u ordenar cualquier otra disposición sobre la persona o bienes de sus hijos menores.

第 201 条 親は、遺言または公証人公正証書で後見人を指名でき、後見の監督機関を設立できる。同じく、それらを取りまとめるべき者、または、未成年の子の人身もしくはは財物についてのいかなる他の処分を調整すべき者を指定できる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 202. Las designaciones a que se refiere el Artículo anterior vincularán a la autoridad judicial al constituir la tutela, salvo que el interés superior del menor exija otra cosa, en cuyo caso dictará resolución motivada.

第 202 条 前条の指定は、後見設定のとき、裁判所を拘束する。但し、未成年者のより良い利益が他のものを要求する場合は除かれる。この場合は理由付き裁判を言渡す。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 203. Cuando existieren disposiciones de los progenitores hechas en testamento o documento público notarial de los progenitores, se aplicarán unas y otras conjuntamente, en cuanto fueran compatibles. De no serlo, se adoptarán por la autoridad judicial, en decisión motivada, las que considere más convenientes para el interés superior del menor.

第 203 条 親の遺言または公証人公正証書中になされた親の処分があるときは、それらが両立する限りにおいて、それらは一緒に適用される。両立しないと、裁判所が被後見人に都合がより良いと考える処分が、理由付き決定で、採用される。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 204. Serán ineficaces las disposiciones hechas en testamento o documento público notarial sobre la tutela si, en el momento de adoptarlas, el disponente hubiese sido privado de la patria potestad.

第 204 条 遺言または公証人公正証書中でなされた後見についての処分は、それらを採用するときに、処分者が親権剥奪されていた場合は、効力はない。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 205. El que disponga de bienes a título gratuito en favor de un menor podrá establecer las reglas de administración y disposición de los mismos y designar la persona o personas que hayan de ejercitarlas. Las funciones no conferidas al administrador corresponden al tutor.

第 205 条 未成年者を受益者として無償で財物を処分する者は、それらの財物の管理・処分規則を設定でき、規則を行使すべき者を指定できる。管理者に付与されていない機能は後見人に属する。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 206. Estarán obligados a promover la constitución de la tutela, desde el momento en que conocieran el hecho que la motivare, los parientes llamados a ella y la persona física o jurídica bajo cuya guarda se encuentre el menor y, si no lo hicieren, serán responsables solidarios de la indemnización de los daños y perjuicios causados.

第 206 条 後見設定に呼出された親族、および、未成年者をその保護の下に置く自然人または法人は、設定の原因となった事実を知ったときから、その設定を手続きする義務を負う。その義務を果たさないときは、発生した損害を連帯して賠償する責任がある。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 207. Cualquier persona podrá poner en conocimiento del Ministerio Fiscal o de la autoridad judicial el hecho determinante de la tutela, a fin de que se dé inicio al expediente a que se refiere el Artículo siguiente.

第 207 条 何人も後見を定める事実を検察官または裁判所に、次条に規定される手続きを開始させるため、知らせることができる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 208. La autoridad judicial constituirá la tutela mediante un expediente de jurisdicción voluntaria, siguiendo los trámites previstos legalmente.

第 208 条 裁判所は、法律上規定された手続きに従って、非訟事件手続きで後見を設定する。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 209. La tutela se ejercerá bajo la vigilancia del Ministerio Fiscal, que actuará de oficio o a instancia de la persona menor de edad o de cualquier interesado.

En cualquier momento podrá exigir del tutor que le informe sobre la situación del menor y del estado de la administración de la tutela.

第 209 条 後見は、職権でまたは未成年者もしくはいかなる利害関係人の申立てで行動する検察官の監督の下で行使される。

(検察官は) いつでも未成年者の状況および後見の管理の状態について後見人に報告を求めることができる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 210. La autoridad judicial podrá establecer, en la resolución por la que se constituya la tutela o en otra posterior, las medidas de vigilancia y control que estime adecuadas, en beneficio del tutelado. Asimismo, en cualquier momento podrá exigir del tutor que informe sobre la situación del menor y del estado de la administración.

第 210 条 裁判所は、後見設定の裁判の中にまたはその後の裁判の中に被後見人の利

益に相当と考えられる監視・監督の措置を盛込むことができる。同様に、いつでも、未成年者の状況および管理の状態について後見人に報告を求めることができる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Sección 2.ª De la delación de la tutela y del nombramiento del tutor

第 2 款：後見の就職と後見人の指名

Artículo 211. Podrán ser tutores todas las personas físicas que, a juicio de la autoridad judicial, cumplan las condiciones de aptitud suficientes para el adecuado desempeño de su función y en ellas no concurra alguna de las causas de inhabilidad establecidas en los Artículos siguientes.

第 211 条 後見機能を適切に行使するための適正条件を、裁判所の判断で、十分に満たし、また、それらの条件内に次条以下に設定される無資格事由のなんらかも有さない全ての者は、後見人になることができる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 212. Podrán ser tutores las fundaciones y demás personas jurídicas sin ánimo de lucro, públicas o privadas, entre cuyos fines figure la protección y asistencia de menores.

第 212 条 その目的に未成年者の保護が謳われている財団およびその他の公的または私的非営利法人は、後見人になることができる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 213. Para el nombramiento de tutor se preferirá:

1.º A la persona o personas designadas por los progenitores en testamento o documento público notarial.

2.º Al ascendiente o hermano que designe la autoridad judicial.

Excepcionalmente, en resolución motivada, se podrá alterar el orden del párrafo anterior o prescindir de todas las personas en él mencionadas, si el interés superior del menor así lo exigiere. Se considera beneficiosa para el menor la integración en la vida de familia del tutor.

第 213 条 後見人の指名には次の順序の者が優先する：

- ① 親が遺言または公証人公正証書で指名した者。
- ② 裁判所が指名する尊属または兄弟姉妹。

例外的に、理由付き裁判で前段の順序の変更ができ、または、未成年者の利益がそう要求するときは、前段に表示されている全員を排除できる。未成年者にとっては後見人の家庭生活に組込まれることは利益とみなされる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 214. En defecto de las personas mencionadas en el Artículo anterior, la autoridad judicial designará tutor a quien, por sus relaciones con el tutelado y en el interés superior de este, considere más idóneo.

第 214 条 前条に言及される者が欠けるときは、裁判所は、被後見人との関係から、また、その利益にとって最も適正と考えられる者を後見人に指名する。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 215. Si hubiere que designar tutor para varios hermanos, se procurará que el nombramiento recaiga en una misma persona.

第 215 条 数人の兄弟姉妹のため後見人を指名しなければならない場合は、指名は同一人物になるよう務める。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 216. No podrán ser tutores:

1.º Los que por resolución judicial estuvieran privados o suspendidos en el ejercicio de la patria potestad o, total o parcialmente, de los derechos de guarda y protección.

2.º Los que hubieren sido legalmente removidos de una tutela, curatela o guarda anterior.

第 216 条 次の者は後見人になることはできない：

① 裁判により親権の行使または監護・教育の権利の全部もしくは一部の行使を剥奪または停止されている者。

② 以前の後見、保佐または監護から法的に解任された者。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 217. La autoridad judicial no podrá nombrar a las personas siguientes:

1.º A quien haya sido excluido por los progenitores del tutelado.

2.º A quien haya sido condenado en sentencia firme por cualquier delito que haga suponer fundadamente que no desempeñará bien la tutela.

3.º Al administrador que hubiese sido sustituido en sus facultades de administración durante la tramitación del procedimiento concursal.

4.º A quien le sea imputable la declaración como culpable de un concurso, salvo que la tutela lo sea solo de la persona.

5.º A quien tenga conflicto de intereses con la persona sujeta a tutela.

第 217 条 裁判所は次の者を指名することはできない：

① 被後見人の親によって排除された者。

② 後見業務を良好に遂行しないと基本的に予想させる犯罪で有罪判決を受けた者。

③ 破産手続き中で、財産管理権能で交代させられた（財産）管理人。

④ 破産の有責者と宣告される者。但し、後見が人身に係る場合を除く。

⑤ 後見に付される者と利害の衝突がある者

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 218. La tutela se ejercerá por un solo tutor salvo:

1.º Cuando, por concurrir circunstancias especiales en la persona del tutelado o en su patrimonio, convenga separar como cargos distintos el de tutor de la persona y el de los bienes, cada uno de los cuales actuará independientemente en el ámbito de su competencia, si bien las decisiones que conciernan a ambos deberán tomarlas conjuntamente.

2.º Si se designa a alguna persona tutor de los hijos de su hermano y se considera conveniente que ejerza también la tutela el cónyuge del tutor o la persona que se halle en análoga relación de afectividad.

3.º Cuando los progenitores del tutelado hayan designado en testamento o documento público notarial más de un tutor para que ejerzan la tutela conjuntamente.

第 218 条 後見は一人の後見人が行使する。但し、次の場合を除く：

- ① 被後見人の人身またはその財産に特別な状況が存するために、人身についての後見人の職務と財物についての後見人の職務を別々の職務と分けることが適当である場合は、これらの各職務は、例え、両職務に関する決定を一緒に取るべき場合でも、独立してその管轄の範囲で行動する。
- ② ある者をその兄弟姉妹の子の後見人に指定するときで、後見人の配偶者または愛情と同様な関係にある者がさらに後見を行使することが都合が良いと考えられるとき。
- ③ 被後見人の親が遺言中または公証人公正証書で二人以上の後見人を、共同して後見行使するために、指名したとき。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 219. En el caso del numeral 3.º del Artículo anterior, si los progenitores lo hubieren dispuesto de modo expreso, se podrá resolver, al efectuar el nombramiento de tutores, que estos puedan ejercitar las facultades de la tutela con carácter solidario.

De no mediar tal clase de nombramiento y, sin perjuicio de lo dispuesto en el numeral 1.º del Artículo anterior, las facultades de la tutela encomendadas a varios tutores habrán de ser ejercitadas por estos conjuntamente, pero valdrá lo que se haga con el acuerdo del mayor número. A falta de tal acuerdo, la autoridad judicial, después de oír a los tutores y al tutelado si tuviere suficiente madurez, resolverá sin ulterior recurso lo que estime conveniente. Para el caso de que los desacuerdos fueran reiterados y entorpeciesen gravemente el ejercicio de la tutela, podrá la autoridad judicial reorganizar su funcionamiento e incluso nombrar nuevo tutor.

第 219 条 前条の③の場合で親が明示的に(後見人指名を)処分したとき、(裁判所は)後見人指名のとき、連帯してこれらの者が後見権能を行使できると裁判することができる。

このような(裁判所の)指名が介在しないときは、前条の①の規定を損なうことなく、複数の後見人に委任された後見の権能はこれらが共同して行使しなければならない、しかし、多数の同意でなされることも有効である。そのような同意がないときは、裁判所は、後見人の意見および被後見人に十分な判断力があるとその被後見人の意見を聞いて、適当と思料される上訴なしの裁判をする。同意の不一致が繰り返され、後見の行使がひどく滞った場合は、裁判所はその機能を再構成でき、また、新後見人を

指名することができる。

(本条の最終改訂 2021年)

Artículo 220. Si los tutores tuvieren sus facultades atribuidas conjuntamente y hubiere incompatibilidad u oposición de intereses en alguno de ellos para un acto o contrato, podrá este ser realizado por el otro tutor o, de ser varios, por los demás en forma conjunta.

第220条 (複数) 後見人が共同付与された権能を持っていて、ある法律行為または契約についてそれらのある者に利害の非両立性または相反があるときは、それは他の後見人、または、複数のときは、その他の後見人が共同してなすことができる。

(本条の最終改訂 2021年)

Artículo 221. En los casos de que por cualquier causa cese alguno de los tutores, la tutela subsistirá con los restantes a no ser que al hacer el nombramiento se hubiera dispuesto otra cosa de modo expreso.

第221条 いかなる事由によっても(複数)後見人のある者が辞任する場合、後見は、指名のときに明示的に他のことが処分されていないときは、その他の者に存続する。

(本条の最終改訂 2021年)

Artículo 222. La tutela de los menores que se encuentren en situación de desamparo corresponderá por ministerio de la ley a la entidad pública a la que en el respectivo territorio esté encomendada la protección de menores.

No obstante, se procederá al nombramiento de tutor conforme a las reglas ordinarias cuando existan personas físicas que, por sus relaciones con el menor o por otras circunstancias, puedan asumir la tutela en interés de este.

En el supuesto del párrafo anterior, previamente a la designación judicial de tutor, o en la misma resolución, deberá acordarse la suspensión o la privación de la patria potestad o la remoción del tutor, en su caso.

Estarán legitimados para ejercer las acciones de privación de patria potestad, promover la remoción del tutor y solicitar el nombramiento de tutor de los menores en situación de desamparo, el Ministerio Fiscal, la entidad pública y los llamados al ejercicio de la tutela.

第222条 非保護の状況にある未成年者の後見は、法律上当然に、それぞれの地域で未成年者保護を委託される公的(保護)組織に属する。

しかしながら、通常の規則に従って、未成年者との関係または他の状況により、未成年者の利益のため後見の引き受けができる者がいるときは、後見人の指名がなされる。

前段の場合で、後見人の裁判所指名の前に、または、それと同じ裁判の中で、親権の停止もしくは剥奪、または、場合によって後見人の解任が取り決められなければならない。

検察官、公的(保護)組織および後見行使に呼ばれた者は、親権剥奪請求訴権を行使する、後見人解任を提起する、また、非保護の状況にある未成年者の後見人指名を申し立てるために当事者適格である。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 223. Las causas y procedimientos de remoción y excusa de la tutela serán los mismos que los establecidos para la curatela.

La autoridad judicial podrá decretar la remoción a solicitud de la persona menor de edad si tuviere suficiente madurez. En todo caso será tenida en cuenta su opinión y se le dará audiencia si fuere mayor de doce años.

Declarada la remoción, se procederá al nombramiento de nuevo tutor en la forma establecida en este Código.

第 223 条 後見の解任・免罪の事由・手続きは、保佐について設定されたものと同じである。

裁判所は、未成年者が充分判断力を有する場合、その者の申立てで解任を言渡すことができる。いずれにしても、その意見は考慮され、12 歳以上である場合は、聴聞される。

解任が確認されると、本法典に設定された方式で、新しい後見人の指名に移行する。

(本条の最終改訂 2021 年)

Sección 3.^a Del ejercicio de la tutela

第 3 款：後見の行使

Artículo 224. Serán aplicables a la tutela, con carácter supletorio, las normas de la curatela.

第 224 条 保佐の規則が、補完的に後見に適用される。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 225. El tutor es el representante del menor, salvo para aquellos actos que este pueda realizar por sí solo o para los que únicamente precise asistencia.

第 225 条 後見人は、未成年者の代理人である。但し、それ自身で実行できる（法律）行為、または、単に支援が必要な行為は除かれる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 226. Se prohíbe al tutor:

1.º Recibir liberalidades del tutelado o de sus causahabientes, mientras no se haya aprobado definitivamente su gestión.

2.º Representar al tutelado cuando en el mismo acto intervenga en nombre propio o de un tercero y existiera conflicto de intereses.

3.º Adquirir por título oneroso bienes del tutelado o transmitirle por su parte bienes por igual título.

第 226 条 後見人は次のことが禁じられる：

① 被後見人から、または、その承継人から無償譲与を、確定的にその（後見人の）

管理が承認されていない間に、受けること。

② 同じ行為に自己の名でまたは第三者の名で介入するとき、または、利害の衝突があるときに、被後見人を代理すること。

③ 被後見人の財物を有償で取得する、または、有償で自己の財物を被後見人に移転する。

(本条の最終改訂 2021年)

Artículo 227. Los tutores ejercerán su cargo en interés del menor, de acuerdo con su personalidad y con respeto a sus derechos.

Cuando sea necesario para el ejercicio de la tutela podrán recabar el auxilio de la autoridad.

第227条 後見人は、被後見人の人格に従い、その権利を尊重して、未成年者のためにその職務を行う。

後見人は、その後見の行使において必要がある場合は、当局の援助を得ることができる。

(本条の最終改訂 2021年)

Artículo 228. El tutor está obligado a velar por el tutelado y, en particular:

1.º A velar por él y a procurarle alimentos.

2.º A educar al menor y procurarle una formación integral.

3.º A promover su mejor inserción en la sociedad.

4.º A administrar el patrimonio del menor con la diligencia debida.

5.º A informar a la autoridad judicial anualmente sobre la situación del menor y a rendirle cuenta anual de su administración.

6.º A oír al menor antes de adoptar decisiones que le afecten.

第228条 後見人は被後見人を庇護する義務がある。特に：

① 被後見人を庇護し、糧を与える。

② 未成年者を教育し、健やかな成長を得させる。

③ その社会へのより良い適応を促進させる。

④ 未成年者の財産を適正な入念さを持って管理する。

⑤ 毎年裁判官に未成年者の状況を報告し、その管理の年度計算を提出する。

⑥ 未成年者の意見を、その者に影響する決定を採用する前に、聞く。

(本条の最終改訂 2021年)

Artículo 229. El tutor tiene derecho a una retribución, siempre que el patrimonio del menor lo permita, así como al reembolso de los gastos justificados, cantidades que serán satisfechas con cargo a dicho patrimonio.

Salvo que los progenitores hubieran establecido otra cosa, y sin perjuicio de que dichas previsiones puedan modificarse por la autoridad judicial si lo estimase conveniente para el interés del menor, corresponde a la autoridad judicial fijar su importe y el modo de percibirla, para lo cual tendrá en cuenta

el trabajo a realizar y el valor y la rentabilidad de los bienes.

Podrá también establecerse que el tutor haga suyos los frutos de los bienes del tutelado a cambio de prestarle los alimentos, si así lo hubieren dispuesto los progenitores. La autoridad judicial podrá dejar sin efecto esta previsión o establecerla aun cuando nada hubiesen dispuesto los progenitores, si lo estimase conveniente para el interés del menor.

第 229 条 後見人は、被後見人の財産が許すときは、報酬を受ける権利を有し、同じく、当該財産の支払いで満足される金額で、正当な費用の償還に権利を有する。

親が他のことを設定した場合を除き、また、当該予定は、裁判所が未成年者の利益のために都合がよいと思料する場合に（裁判所が）修正され得ることを損なうことなく、金額とその受領方式を決めることは裁判所に属する。このためには（後見人が）実行する労力および財物の価値と収益力を考慮する。

また、後見人が糧を提供するのと引き換えに被後見人の財物の果実を自己のものとするように、親がこのように措置した場合は、設定できる。裁判所は、この予定を無効にすることができ、または、親が何も措置しなかったときにあっても、未成年者の利益に都合が良いと思料した場合は、この予定を設定できる。

（本条の最終改訂 2021 年）

Artículo 230. La persona que en el ejercicio de una función tutelar sufra daños y perjuicios, sin culpa por su parte, tendrá derecho a la indemnización de estos con cargo a los bienes del tutelado, de no poder obtener por otro medio su resarcimiento.

第 230 条 後見機能行使で自己の責めなく損害を被る者は、被後見人の財物の支払いで賠償を受ける権利を、他の方法で満足を得られない場合、有する。

（本条の最終改訂 2021 年）

Sección 4.^a De la extinción de la tutela y de la rendición final de cuentas

第 4 款：後見の消滅と計算の最終的提供

Artículo 231. La tutela se extingue:

- 1.º Por la mayoría de edad, emancipación o concesión del beneficio de la mayoría de edad al menor.
- 2.º Por la adopción del menor.
- 3.º Por muerte o declaración de fallecimiento del menor.
- 4.º Cuando, habiéndose originado por privación o suspensión de la patria potestad, el titular de esta la recupere, o cuando desaparezca la causa que impedía al titular de la patria potestad ejercitarla de hecho.

第 231 条 後見は、(次の場合) 消滅する：

- ① 成年に（達したことにより）、親権解放により、または、未成年者への成年の利益の譲与により。
- ② 未成年者の養子縁組により。
- ③ 未成年者の死亡または死亡宣告により。

④ 親権剥奪または停止により（後見）開始していて、親権者が親権を回復するとき、または、親権者が事実上親権行使することを阻害する事由が消滅するとき。

（本条の最終改訂 2021 年）

Artículo 232. El tutor, sin perjuicio de la obligación de rendición anual de cuentas, al cesar en sus funciones deberá rendir ante la autoridad judicial la cuenta general justificada de su administración en el plazo de tres meses, prorrogables por el tiempo que fuere necesario si concurre justa causa.

La acción para exigir la rendición de esta cuenta prescribe a los cinco años, contados desde la terminación del plazo establecido para efectuarla.

Antes de resolver sobre la aprobación de la cuenta, la autoridad judicial oírán también, en su caso, al nuevo tutor y a la persona que hubiera estado sometida a tutela o a sus herederos.

La aprobación judicial de las cuentas no impedirá el ejercicio de las acciones que recíprocamente puedan asistir al tutor y al menor o a sus causahabientes por razón de la tutela.

第 232 条 後見人は、毎年の計算提出義務を損なうことなく、その機能が止むときは、その管理についての正当と認められる包括的計算を 3 ヶ月以内に裁判所に提出しなければならない。その 3 ヶ月の期間は正当事由がある場合必要な期間延長できる。

この計算の提供請求権は、それを実施すべき期間の終了から 5 年間で時効消滅する。

裁判所は、計算認可を決定する前に、場合により、新後見人および後見に服していた者またはその相続人の意見を聞く。

計算の裁判所認可は、後見人および未成年者またはその承継人に後見によって相互に随伴し得る種々の請求権の行使を阻害しない。

（本条の最終改訂 2021 年）

Artículo 233. Los gastos necesarios de la rendición de cuentas serán a cargo del patrimonio de quien estuvo sometido a tutela.

El saldo de la cuenta general devengará el interés legal, a favor o en contra del tutor. Si el saldo es a favor del tutor, el interés legal se devengará desde el requerimiento para el pago, previa restitución de los bienes a su titular. Si es en contra del tutor, devengará el interés legal una vez transcurridos los tres meses siguientes a la aprobación de la cuenta.

第 233 条 計算の提供に必要な費用は、後見に付された者の財産の負担とする。

包括的計算の清算は、後見人に有利または不利に、法定利息を生む。清算が後見人に有利のときは、財物が事前にその所有者に回復されて、支払の請求から法定利息が発生する。後見人に不利なときは、計算の認可から 3 ヶ月経過すると法定利息が生じる。

（本条の最終改訂 2021 年）

Artículo 234. El tutor responderá de los daños que hubiese causado al menor por su culpa o negligencia.

La acción para reclamar esta responsabilidad prescribe a los tres años

contados desde la rendición final de cuentas.

第 234 条 後見人は、自己の過失で未成年者に発生させた損害賠償の責めを負う。

この責任の請求訴権は計算の最終提出から数えて 3 年で（消滅）時効にかかる。

（本条の最終改訂 2021 年）

Capítulo 2. Del defensor judicial del menor

第 2 節：未成年者の裁判上の保護人

Artículo 235. Se nombrará un defensor judicial del menor en los casos siguientes:

1.º Cuando en algún asunto exista conflicto de intereses entre los menores y sus representantes legales, salvo en los casos en que la ley prevea otra forma de salvarlo.

2.º Cuando, por cualquier causa, el tutor no desempeñare sus funciones, hasta que cese la causa determinante o se designe otra persona.

3.º Cuando el menor emancipado requiera el complemento de capacidad previsto en los Artículos 247 y 248 y a quienes corresponda prestarlo no puedan hacerlo o exista con ellos conflicto de intereses.

第 235 条 （次の場合）未成年者の裁判上の保護人(*注) が指名される：

(*注：裁判上の保護人とは、未成年者または障害者の利益の代理または擁護のために裁判官が選任する自然人または法人を指す。)

① 法律が他の救済手段を取る場合を除いて、ある事件で未成年者とその法定代理人の間で利益の衝突があるとき。

② いかなる事由によっても、後見人がその業務をとらない場合で、その事由が止むまで、または、他の者がその業務をとるために指定されるまで。

③ 親権解放された未成年者が、第 247 条および第 248 条に規定される能力の補完を要求するとき、また、その提供に当たる者が（提供）できないとき、または、その者と利害の衝突があるとき。

（本条の最終改訂 2021 年）

Artículo 236. Serán aplicables al defensor judicial del menor las normas del defensor judicial de las personas con discapacidad. El defensor judicial del menor ejercerá su cargo en interés del menor, de acuerdo con su personalidad y con respeto a sus derechos.

第 236 条 障害がある者の裁判上の保護人の規則は、未成年者の裁判上の保護人に適用される。未成年者の裁判上の保護人は、未成年者のために、その人格に従って、また、その権利を尊重して、自己の職分を行使する。

（本条の最終改訂 2021 年）

Capítulo 3. De la guarda de hecho del menor

第 3 節：未成年者の事実上の監護

Artículo 237. 1. Cuando la autoridad judicial tenga conocimiento de la existencia de un guardador de hecho podrá requerirle para que informe de la situación de la persona y los bienes del menor y de su actuación en relación con los mismos, pudiendo establecer las medidas de control y vigilancia que considere oportunas.

Cautelarmente, mientras se mantenga la situación de guarda de hecho y hasta que se constituya la medida de protección adecuada, si procediera, se podrán otorgar judicialmente facultades tutelares a los guardadores. Igualmente se podrá constituir un acogimiento temporal, siendo acogedores los guardadores.

2. Procederá la declaración de situación de desamparo de los menores cuando, además de esta circunstancia, se den los presupuestos objetivos de falta de asistencia contemplados en el Artículo 172.

En los demás casos, el guardador de hecho podrá promover la privación o suspensión de la patria potestad, remoción de la tutela o el nombramiento de tutor.

第 237 条 裁判所は、事実上の監護者の存在を知ったときは、未成年者の人身および財物の状況並びにそれらの財物に関する未成年者の行動について報告するようその監護者に請求できる。また、適当と考える管理・監視の措置を設定できる。

保全的に、事実上の監護が保持される間、また、適切な保護措置が形成されるまで、適当な場合、裁判上で監護者に後見権能を付与できる。同じく、一時的（収容）庇護を、監護者を庇護者として、設定できる。

2 未成年者の非保護状況に加えて、第 172 条に規定される支援欠如の客観的状态があるときは、その宣言がなされる。

その他の場合では、事実上の監護者は親権剥奪もしくは停止、後見の解除または後見人の指名を提起できる。

(本条の最終改訂 2021 年)

Artículo 238. Serán aplicables a la guarda de hecho del menor, con carácter supletorio, las normas de la guarda de hecho de las personas con discapacidad.

第 238 条 障害がある者の事実上の監護者の規則は、補完的に、未成年者の事実上の監護者に適用される。

(本条の最終改訂 2021 年)